

## Apprend le coréen Ep. 3 : « Vouloir ~ » et « Vouloir faire ~ »

Ils semblent similaires à première vue, mais « Vouloir ~ » et « Vouloir faire ~ » correspondent en coréen à deux formes grammaticales distinctes. En français, nous pouvons dire aussi bien « Je **veux** une pomme » que « Je **veux manger** une pomme ». Remarquez que « vouloir » dans la phrase « Je veux une pomme » est suivi d'un nom, l'objet désiré du locuteur, et que « vouloir » dans la phrase « Je veux manger une pomme » est suivi d'un verbe : voilà la différence.

### « Vouloir ~ »

**nom + (을/를) + 원하다**

Décomposons d'abord ces éléments. Commencez par un nom (pensez à « je veux **quelque chose** ») - ce **quelque chose** sera positionné en premier. Ajoutez ensuite la particule d'objet. Il s'agira de « 을 » si le nom se termine par une consonne ou de « 를 » s'il se termine par une voyelle. La particule d'objet est entre parenthèses car elle est facultative dans le discours informel, mais sachez qu'elle est en principe présente dans le registre poli. Enfin, le verbe « vouloir » est « 원하다 ». Conjuguez ce verbe comme vous le souhaitez.

Passons en revue quelques exemples.

저는 **펜을 원해요**.

« Je veux un stylo ».

여자는 **사랑을 원해요**.

« Les filles veulent de l'amour ».

국민은 새로운 **정치를 원합니다**.

« Les citoyen.nes veulent un nouveau gouvernement ».

« 국민 » signifie citoyen.ne (ou citoyen.nes) et 정치 signifie « gouvernement ».

그래서 당신이 **원하는** 것이 뭐예요?

« Alors que voulez-vous ? ».

Ici, « 원하다 » est utilisé pour décrire « 것이 » (것 + particule du sujet). « 원하는 것 » signifie littéralement « la chose que (tu / je / etc.) veux ». J'aborderai dans une autre leçon cette façon de construire les verbes.

나는 너를 원해.

« Je te veux ».

Cette phrase utilise « 나 » pour dire « je / moi » et « 너 » pour dire « te ». Le verbe « 원하다 » ne se termine pas par 요. Cette phrase ne sera utilisée que dans des situations informelles avec une personne dont vous êtes proche et avec qui vous pouvez utiliser l'argot.

생일 선물로 뭐를 원하세요?

« Que voulez-vous pour comme cadeau d'anniversaire ? »

« 생일 » signifie « anniversaire » et « 선물 » signifie « cadeau ». Ensemble, ils signifient donc « cadeau d'anniversaire ». La terminaison « 하세요 » est une terminaison polie. C'est ainsi une façon de poser poliment une question.

## « Vouloir faire ~ » Racine verbale + 고 싶다

Rappelez-vous que pour obtenir la **racine d'un verbe**, il vous suffit d'ôter le 다 final de ce verbe.

La racine verbale obtenue, attachez-lui simplement 고. Faites ensuite suivre ces éléments du verbe « 싶다 », que vous pouvez conjuguer comme vous le souhaitez (ne vous inquiétez pas de la signification du verbe « 싶다 », car il s'agit d'un verbe d'un niveau plutôt avancé).

Passons en revue quelques exemples.

가고 싶어요.

« Je veux (y) aller ».

놀고 싶어요.

« Je veux jouer ».

« 놀다 » signifie « jouer », mais lorsqu'il est utilisé par des adolescents ou des adultes, il peut être traduit par « sortir ». Toutefois, ce n'est pas le verbe que vous emploieriez si vous voulez « jouer » à un jeu : pour cela, utilisez simplement le verbe « 하다 », « faire » après le jeu ou l'activité auxquels vous voulez jouer.

**비빔밥을 먹고 싶어요.**

« Je veux manger du bibimbap ».

**보고 싶었어요!**

« Tu m'as manqué ! ».

« 보다 » signifie littéralement « voir ». Cette phrase signifie donc « Je voulais te voir ! ». En coréen, le verbe « voir » est généralement utilisé pour dire « manquer à ». Si quelqu'un vous manque, vous pouvez dire « Je veux te voir ». C'est-à-dire « **보고 싶어요** ».

**선생님이 되고 싶어요.**

« Je veux être enseignant.e ».

Vous pouvez accoler la particule du sujet (이 après une consonne, et 가 après une voyelle) à un nom, suivi du verbe 되다 pour dire « devenir ». Cette phrase peut donc aussi se traduire par « Je veux devenir enseignant.e ».

**어떤 사람이 되고 싶습니까?**

« Quel genre de personne voulez-vous être ? »

« 어떤 » signifie « quel genre de » et est utilisé comme adjectif.

Comme vous le constatez, « vouloir ~ » et « vouloir faire ~ » sont utilisés différemment. J'espère que vous serez également capables de les distinguer et que cette leçon vous sera utile. Comme toujours, je vous recommande de vous exercer à utiliser ces concepts par vous-même, car la pratique vous permettra progressivement de les appréhender.

